

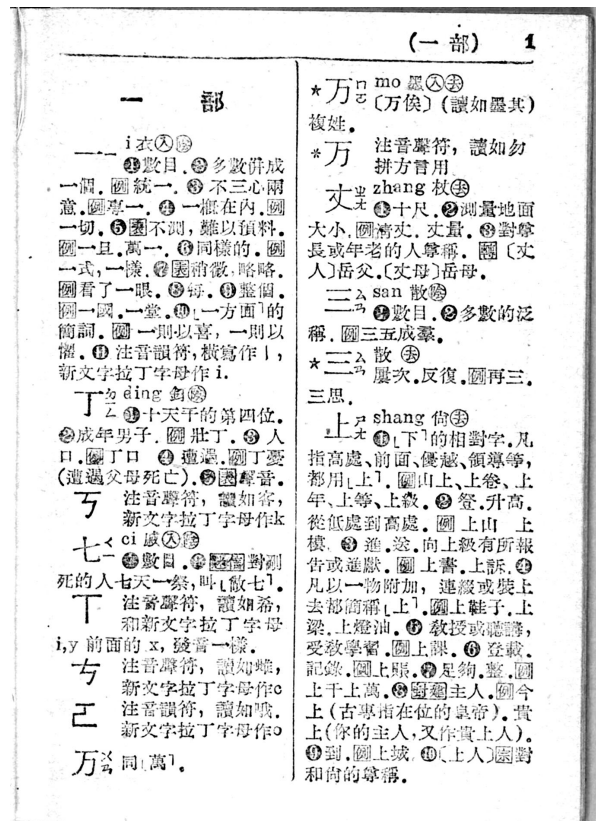
『字庫』の異体字

安岡孝一*

筆者がリーダーをつとめる国立国語研究所共同研究プロジェクト共同利用型共同研究(A)「中国の文字改革期における異体字の諸相」(メンバー: 上地宏一・守岡知彦、コーディネータ: 高田智和)では、日本の常用漢字字体と、中国の通用規範字体との間の差が、どのように生じてきたのかを探っている。

研究の一環として、われわれは、国立国語研究所研究資料室収蔵資料 fo0065 「漢字の字体に関する基礎的研究: 中国の文字改革」^[1]を開けてみた。新聞の切り抜きが資料の大半を占めていたが、中に手書きの異体字カード数百枚が入っていた。どうも、村尾力が「中国の文字改革に関する調査」^{[2][3]}に際し、『學文化字典』『字庫』『五用新辭典』の異体字を集めたもののようだ。ただし、村尾は1961年9月20日に死去しており、作業が途中で途切れているようだった。

村尾のアプローチは、われわれに近い問題意識を持っているように見える。とりあえず村尾の遺志を継いで『字庫』の異体字一覧を作ってみることにした。ただ、さすがに今さら異体字カードを手書きするのは大変なので、国立国語研究所図書室の『字庫』(建新出版社、1953年3月第8版)の本文画像(右図に1ページ目を示す)から、異体字見出し220字を切り出しつつ、420~452ページの異體字表2263字と比較してみることにした。



*京都大学人文科学研究所附属人文情報学創新研究センター

[1] <https://rnr.ninjal.ac.jp/materials/fo0065/>

[2] 村尾力: 中国の文字改革に関する調査, 国立国語研究所年報, No.10 (1960年2月), pp.186-193.

[3] 村尾力: 中国の文字改革に関する調査, 国立国語研究所年報, No.11 (1960年10月), pp.166-171.

『字庫』本文中の異体字

一 部
万マ同萬。

不フ古同否。

丨 部
巾マ同紉。

中マ同仲。

、 部
、 同主。

、 或借作點。

乙 部
厶マ同肱。

丿 部
子マ古體乃。

一 部
亡マ同無。

人 部
价マ簡價。

傍マ同旁。

儿 部
儿マ同人。

免マ同纜。

口 部
冂マ古珣。

宀 部
宀マ同冪。

彡 部
彡マ古冰。

刀 部
創マ同鉤。

口 部
印マ同仰。

厂 部
厂マ同庵。

厲マ同瀨。

口 部
句マ同勾。

吓マ同嚇。

听マ簡聽。

昨マ同乍，忽然。

哈マ同哈③。

哪マ④同那。

赚マ同譚。

赚マ同歛。

嘿マ同默。

噲マ同喂①。

嘆マ同喔，感歎詞。

口 部
口マ古國。

口マ古圍。

囯マ同象。

土 部
均マ同韻。

坏マ簡壞。

圾マ同岌。

女 部
妃マ同配。

妳マ同嫵。

孃マ同嫖。

子 部
孚マ同擘。

孫マ同遜。

宀 部
害マ同曷。

尢 部
尢マ古尫。

山 部
嶺マ同嶺。

《 部
《マ同川。

工 部
差マ同蹉。

巾 部
帑マ同擘。

广 部
广マ簡庵。

廴 部
廴マ古引字。

井 部
井マ同井，見十部。

弓 部
弟マ同梯。

心 部
忸マ同狃。

佛マ同沸。

佛マ同悖。

怔マ同愣，驚愕，發呆。

恂マ同瞬。

恁マ同愆。

悖マ同勃。

愆マ⑤同愆。

惕マ同慄。

感ㄍㄢˋ同〔撼〕。
慊ㄑㄧㄢˋ同〔嫌〕。

戈部

戲ㄍㄨㄟˋ同〔磨〕。

戶部

扁ㄅㄧㄢˋ同〔匾〕。

局ㄐㄩˊ同〔炯〕。

扇ㄕㄨㄢˋ同〔搨〕。

手部

扱ㄅㄛˋ同〔插〕。

扱ㄅㄛˋ同〔及〕。

扱ㄅㄛˋ同〔攀〕。

拈ㄋㄧㄢ同〔捻〕。

招ㄓㄠ同〔詔〕。

拌ㄅㄢˋ同〔拚〕。

拂ㄈㄨˊ同〔彌〕。

拓ㄊㄨㄛˋ同〔搨〕。

挑ㄊㄧㄠ同〔詭〕。

挑ㄊㄧㄠ同〔佻〕。

搐ㄔㄨˊ同〔抽〕。手脚抽動。

搯ㄎㄨㄢˋ俗同〔招〕。

摸ㄇㄛ同〔摹〕。

撰ㄓㄨㄢˋ同〔選〕。

攪ㄐㄩㄢˋ同〔搞〕。

支部

支ㄓ同〔扑〕。輕打。

攵ㄨㄛˋ同〔攴〕。

攵ㄨㄛˋ俗〔攴〕。

无部

无ㄨ同〔無〕。

无ㄨ簡〔既〕。
无ㄨ俗同〔無〕。

方部

旁ㄆㄤ同〔傍〕。

旌ㄐㄩㄥ同〔耄〕。

日部

景ㄐㄩㄥˋ同〔影〕。

暖ㄋㄨㄢˋ同〔暄〕。

木部

朴ㄆㄨˊ同〔樸〕。

杠ㄍㄤ簡〔橫〕。

袖ㄒㄩˊ同〔袖〕。

桔ㄐㄩˊ同〔橘〕。

樾ㄩㄝˋ同〔葦〕。

欠部

次ㄘ同〔趁〕。

歛ㄒㄩㄢˋ同〔翕〕。

攴部

毆ㄍㄨ同〔毆〕。

气部

气ㄑ同〔氣〕。

水部

汗ㄏㄢˋ同〔漉〕。

汗ㄏㄢˋ同〔紆〕。

洒ㄕㄞˋ同〔洗〕。洗滌。

浜ㄅㄩㄢ簡〔濱〕。

湔ㄐㄩㄢ同〔澣〕。

湛ㄓㄢˋ同〔耽〕。逸樂。

湛ㄓㄢˋ同〔沈〕。沈沒。

渾ㄏㄨㄢ同〔混〕。雜。

溺ㄋㄧㄠˋ同〔尿〕。

火部

焚ㄈㄢ同〔僨〕。

煬ㄩㄥˋ同〔烱〕。
熇ㄎㄞˋ同〔烤〕。

犬部

猗ㄩ同〔猗〕。

玉部

王ㄨㄤˊ古〔玉〕字。

玟ㄨㄣˊ同〔珉〕。

珈ㄐㄞ同〔珈〕。

疋部

疋ㄉ同〔雅〕。

疒部

疽ㄐㄨ同〔瘡〕。

瘿ㄩㄥˋ同〔癩〕。

皿部

盪ㄉㄤˋ同〔盪〕。

石部

研ㄩㄢ同〔硯〕。

示部

示ㄕ同〔示〕。

示ㄕ同〔祇〕。

祆ㄕㄨㄢ同〔妖〕。

肉部

肉ㄨㄠˋ同〔際〕。

禾部

种ㄓㄨㄥˋ簡〔種〕。

稟ㄌㄧㄢˋ同〔稟〕。

稱ㄔㄨㄥ同〔稱〕。

竹部

笈ㄐㄨˊ同〔笈〕。

簿ㄅㄨˋ同〔簿〕。

米部

粥ㄓㄨˊ同〔粥〕。

糸部

糸ㄕ同〔絲〕簡字。

絜ㄐㄩㄝˊ同[潔]。
 絜ㄐㄩㄝˊ同[絜]。
 縣ㄒㄩㄢˋ同[懸]。
 縲ㄐㄩㄞˊ同[縲]。
 縲ㄐㄩㄞˊ同[縲]。
 縲ㄐㄩㄞˊ同[縲]。
 網部
 罔ㄨㄥˇ同[網]。
 罷ㄅㄞˋ同[疲]。
 羊部
 羊ㄩㄤ同[祥]。圖吉羊。
 肉部
 臄ㄊㄩˊ同[醃]。
 腊ㄌㄚˊ同[臘]。簡字。
 白部
 臽ㄒㄩㄢˋ同[漚]。
 舌部
 舍ㄕㄛˋ同[捨]。
 艸部
 艸ㄕㄨㄛˋ同[草]。
 苗ㄇㄧㄠˊ俗借作[苗]字。
 堯ㄩㄠˊ同[曉]。
 莫ㄇㄛˋ同[暮]。
 苧ㄓㄨˋ同[殍]。
 華ㄏㄨㄚ同[花]。
 菑ㄑㄩㄞ同[災]。
 葯ㄩㄝˋ同[藥]。
 篇ㄆㄩㄢ同[編]。
 蓋ㄍㄞˋ同[盍]。
 蕉ㄐㄩㄠ同[焦]。
 虫部
 虫ㄕㄨㄥ古[虺]。
 虫ㄕㄨㄥ簡[蟲]。

蛤ㄏㄚˊ同[蝦]。
 蛾ㄜˊ同[蟻]。
 蜚ㄈㄟ同[飛]。
 衣部
 衰ㄕㄨㄞ同[縲]。
 袂ㄇㄞˋ同[襪]。
 被ㄅㄟˋ同[披]。
 袪ㄅㄨˊ同[褂]。
 袞ㄕㄨㄢˋ同[裊]。
 褊ㄅㄩㄢ同[褊]。
 見部
 見ㄐㄩㄢˋ同[現]。
 角部
 角ㄐㄩㄥ同[角]。見用部。
 觜ㄗㄨㄟ同[嘴]。
 言部
 言ㄩㄢˊ同[聞]。
 諛ㄩㄣ同[喚]。
 說ㄕㄨㄞˊ同[悅]。
 諦ㄊㄩˋ同[啼]。
 諺ㄕㄨㄢˋ同[嘖]。
 謙ㄑㄩㄢ同[儼]。
 譙ㄑㄩㄢ同[譚]。
 豆部
 豐ㄨㄥ簡[豐]。
 豸部
 狸ㄌㄩˊ同[埋]。
 貝部
 貸ㄏㄞˋ同[貳]。錯誤。
 賈ㄐㄩㄞˋ同[價]。
 車部
 輪ㄌㄨㄢ同[輪]。

辵部
 適ㄊㄩˋ同[適]。
 邑部
 部ㄅㄨˊ同[鑄]。
 里部
 釐ㄌㄩˊ同[釐]。
 金部
 鈕ㄋㄩˊ同[紐]。
 鋌ㄊㄩㄣˊ同[錠]。
 鈇ㄊㄩㄣˊ同[銛]。
 鋌ㄊㄩㄣˊ同[鑄]。
 鐙ㄊㄩㄣˊ同[燈]。
 門部
 閒ㄐㄩㄢ同[間]。
 闕ㄑㄩㄢ同[闕]。
 阜部
 陰ㄩㄢ同[蔭]。
 陳ㄔㄨㄢ同[陣]。
 隘ㄞˋ同[阨]。
 隱ㄩㄢ同[穩]。
 隶部
 隶ㄌㄩˊ同[逮]。
 隹部
 雋ㄐㄩㄢ同[俊]。
 難ㄋㄢ同[難]。
 雨部
 霈ㄆㄞˋ同[霽]。
 非部
 非ㄈㄟ同[誹]。
 音部
 音ㄩㄢ同[蔭]。
 頁部
 頃ㄐㄩㄢ同[傾]。欹斜。

頌^同容^部。
 風^部。
 風^同諷^部。
 食^部。
 食^同飼^部。
 馮^同憑^部。
 馱^同快^部。
 門^部。
 門^同關^部。

鬲^部。
 鬲^同隔^部。
 鬻^同粥^部。
 鬼^部。
 魏^同巍^部。
 魚^部。
 鱣^同鱗^部。
 鳥^部。
 鳥^同屬^部。
 鹿^部。
 麋^同羣^部。

麻^部。
 麼^同嗎^部。
 齊^部。
 齊^同齋^部。
 龍^部。
 龍^同龕^部。

『字庫』異體字表

異體字表

本表所搜集的字，除了正編裏已經編載和沒有其他特別形體的各字外，凡是古體、通體、俗體、簡體、同體，以及本字，借字等，都編入本表，以便檢查。

簡體字俗稱手頭字，是工農大眾日常接觸最多的字，大概是從手寫體的行書或草書簡化出來的；正和俗體字是從印刷體——正體又名宋體——變化出來是一樣的。本表所搜集的簡體字，不論單音字（如：訊、誤之類），複音字（如：團、邢之類）或舊已通行和老解放區新創的，為便於讀者的檢查起見，雖係怪字，也都一一編入。

本表的排列次序，是以每個字的筆畫為主，筆畫少的在前，筆畫多的在後；畫數相同的字，再依部首的次序排列。檢查的時候，應該把要查的字所有筆畫一齊數清楚，再依照畫數和部首的先後去翻檢，就容易查得了。

表中排列的字，都是按各體字形排列，並不以正體——印刷體、宋體——為主，這是應該注意的！

凡一個字有兩種以上音義的，用①②……等符號標明；音同義異的用⊕⊖……等符號標明。

本表所用略語符號，計有八種，列舉並釋明如下：
 固古體字的畧語。固霖固梅。就是：霖是梅的古體。
 困本體字的畧語。困僊困仙。就是：僊是仙的本體。
 同同體字的畧語。同朵同榮。就是：朵和榮相同的意
 思。
 通通體字的畧語。通灣通彎。就是：灣和彎可以相通
 用的意思。
 俗俗體字的畧語。俗撐俗撐。就是：撐是撐的俗體。
 借借體字的畧語。借侄借姪。就是：侄可以借作姪的
 意思。
 簡簡體字的畧語。簡導簡導。就是：導是導的簡體。
 省省畧字的符號。省邦省幹部。就是：邦是幹部二字
 的省畧字的意思。

二	畫	久 ^久	巾 ^巾	予 ^予
一	①	尪 ^尪	干 ^干	去 ^去
	②	毛 ^毛	广 ^广	云 ^云
	③	个 ^个	卩 ^卩	开 ^开
	④	个 ^个	四 ^四	井 ^井
	⑤	个 ^个	七 ^七	去 ^去
	⑥	个 ^个	出 ^出	从 ^从
	⑦	个 ^个	丑 ^丑	久 ^久
	⑧	个 ^个	左 ^左	仏 ^仏
	⑨	个 ^个	丐 ^丐	仞 ^仞
	⑩	个 ^个	冂 ^冂	仆 ^仆
	⑪	个 ^个	冂 ^冂	仅 ^仅
	⑫	个 ^个	冂 ^冂	仪 ^仪
	⑬	个 ^个	冂 ^冂	元 ^元
	⑭	个 ^个	冂 ^冂	拜 ^拜
	⑮	个 ^个	冂 ^冂	冈 ^冈
	⑯	个 ^个	冂 ^冂	冈 ^冈
	⑰	个 ^个	冂 ^冂	子 ^子

考察

『字庫』の異體字表は、本文とは別に編集されたらしく、重なりがほとんどない。筆者が見つけた重なりは、以下の8字だけである。

- 「厶」(厶部・二畫・U+5382)
本文では「庵」と同字、異體字表では「廠」の簡略字となっており、矛盾しているように見える。

厶 厶 同「庵」。
*厶 注音聲符，讀如黑。
新文字拉丁字母作
x. 舊作 h.
厶 圖廠

- 「广」(广部・三畫・U+5E7F)
本文では「庵」の簡略字、異體字表では「慶」の簡略字となっており、矛盾しているように見える。

广 广 簡「庵」。
广 圖慶

- 「朴」(木部・六畫・U+6734)
本文では「樸」と同字、異體字表では「樸」の通用字となっており、多少の齟齬がある。

朴 朴 ㄆㄨˋ 粗(㊦) ㊦
〔厚朴〕〔朴硝〕都是
藥名。
*朴 朴 同「樸」。
朴 圖樸

- 「汙」(水部・六畫・U+6C59)
本文では「窪」と同字・「紆」と同字、異體字表では「紆」の通用字・「汚」と同字、という複雑な関係になっており、矛盾しているように見える。

汙 汙 ㄨ 烏(㊦) 通「汚」。
㊦ 停積。㊦ 穢水。㊦ 醜
醜。㊦ 貪濁的。圖汙吏。㊦ 衰
頹。圖汙隆。㊦ 姦淫。圖姦汙。
*汙 汙 ㄨ 洗。
*汙 汙 同「窪」。
汙 汙 y 于(㊦)
圖河南水名。
汙 汙 同「紆」。
汙 汙 圖紆
汙 汙 圖汚

- 「糸」(糸部・六畫・U+7CF8)
本文では「絲」の簡略字、異體字表では「絲」の簡略字になっており、特に齟齬や矛盾はない。

糸 糸 〔絲〕簡字。
糸 圖絲

- 「葯」(艸部・十二畫・U+846F)
本文では「藥」と同字、異體字表では「藥」と同字になっており、特に齟齬や矛盾はない。

葯 ㄩˋ ㄩㄝˋ ㄩㄥˋ 曰(㊦) 𦉳
心裏小蕊的頂上藏有花粉的部分。
 *葯 ㄩˋ ㄩㄝˋ 同「藥」。
 葯 ㄩˋ ㄩㄝˋ 同「藥」。

- 「袜」(衣部・十畫・U+889C)
本文では「襪」と同字、異體字表では「襪」と同字になっており、字形には多少の違いがあるものの、特に矛盾はない。

袜 ㄨㄛˋ ㄇㄛˋ 莫(㊦) 𦉳
兜肚。抹胸。
 *袜 ㄨㄛˋ ㄇㄛˋ 同「襪」。
 袜 ㄨㄛˋ ㄇㄛˋ 同「襪」。

- 「鬥」(鬥部・十畫・U+9B25)
本文では「鬪」と同字、異體字表では「鬪」の本字になっており、多少の齟齬がある。

鬥 ㄉㄡˋ 同「鬪」。
 鬥 ㄉㄡˋ 同「鬪」。

では、重なっていない異体字は、どういう特徴があるのか。当日の発表に期待されたい。